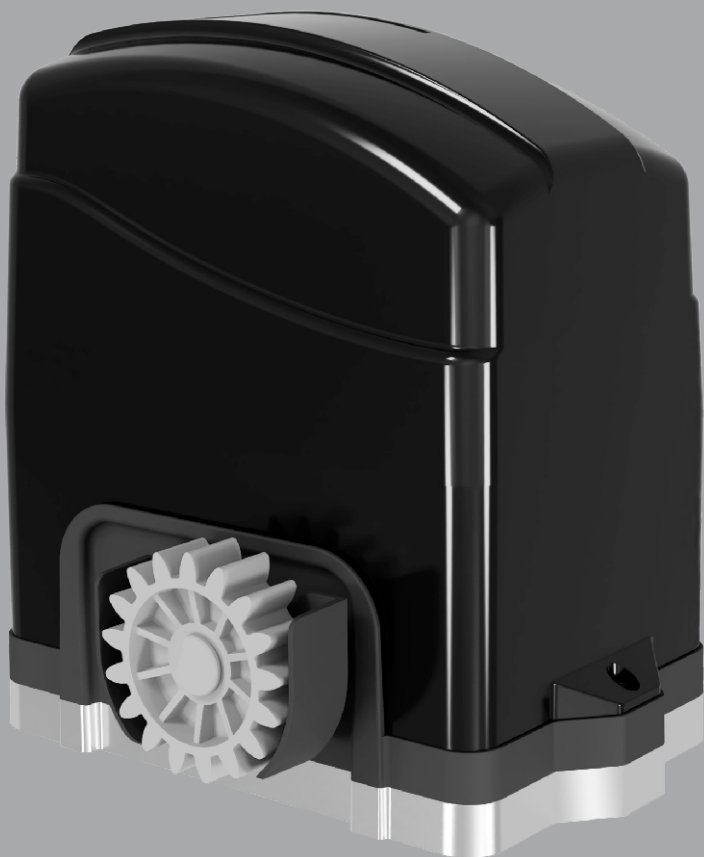


Central Fx
Brabus Speed



BRABUS

Manual de Instruções
Linha Deslizante Brabus Speed

Manual de Instrucciones
Línea Trino Corredizo

Segurança



Compulsório



Sumário

Resumen

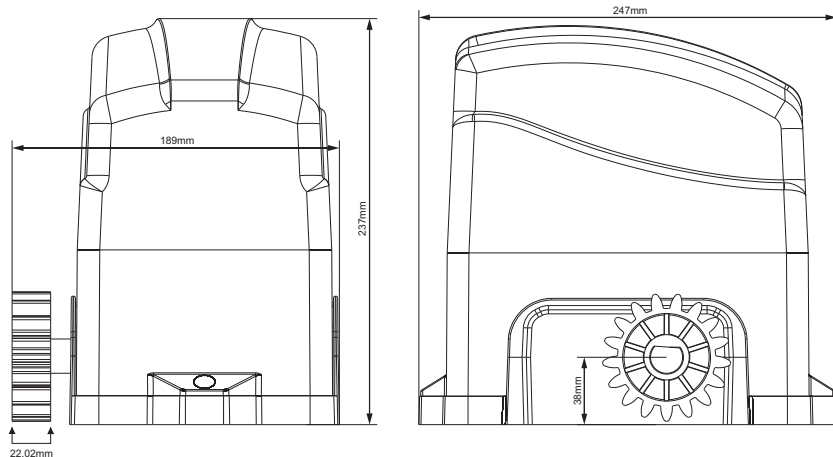
Dados Técnicos / Datos Técnicos	04
Instruções de segurança importantes/ Instrucciones de seguridad importantes	05
Perigo / Peligro	06
Aviso / Advertencia	07
Iniciando a instalação/ Empezando la instalación	07
Instalando a cremalheira e imãs fim de percurso	08
Instalando la cremallera y los imanes de fin de carrera	
Instalação do imã no suporte do fim de curso	09
Instalación del imán en el soporte de fin de carrera	
Instalação para colocar acionamento manual	10
Instrucciones para colocar accionador en manual	
Instalando a FX Brabus Speed/ Instalando a FX Brabus Speed	11
Procedimentos de configurações básica / Procedimientos básicos de configuración	12
Antes de ligar/ Antes de conectar	12
Programando um controle remoto/ Programación de un control remoto	12
Apagando os controles da memória/ Borrado de los controles de la memoria	12
Programação de percurso/ Programación de recorrido	12
Reset de percurso/ Reinicio de recorrido	13
Funcionamento sem encoder/ Funcionamiento sin encoder	13
Recursos adicionais/ Recursos adicionales	13
Parada suave/ Parada suave	13
Freio/ Freno	13
Pausa/ Pausa	13
Embreagem/ embrague	14
Relé auxiliar (placa acionadora)/ Relé auxiliar (placa de controlador)	14
Sinaleira/ semáforo	14
Trava/ Traba	14
Placa acionadora/ Placa de controlador	14
Termo de Garantia/ Término de Garantía	14
Gabarito de furação/ Croquis de perforado	

Dados Técnicos

Datos Técnicos

Dimensões:

Dimensiones:



Descrição Descripción	DZ BRABUS SPEED LIGHT	DZ BRABUS SPEED 300	DZ BRABUS SPEED 500	DZ BRABUS SPEED 700
Alimentação Alimentación	127 ou 220 Vac	127 ou 220 Vac	127 ou 220 Vac	127 ou 220 Vac
I. máxima 127V I. máxima 127V	3,50 A	3,50 A	3,50 A	3,50 A
I. máxima 220V I. máxima 220V	2,30 A	2,30 A	2,30 A	2,30 A
Frequência (Hz) Frecuencia	50-60Hz	50-60Hz	50-60Hz	50-60Hz
Ciclos hora Ciclos hora	15	25	45	60
Peso máx. portão Peso máx. portón	250 Kg	300 Kg	500 Kg	700 Kg
Rotação Rotación	3300 RPM	3300 RPM	3300 RPM	3300 RPM
Tempo trabalho Tempo trabajo	-5°C a 60°C	-5°C a 60°C	-5°C a 60°C	-5°C a 60°C
Velocidade m/s Velocidad m/s	3m/6.8s	3m/6.8s	3m/6.8s	3m/6.8s
Isolação de classe Aislado clase	II	II	II	II
Proteção IP Protección IP	X4	X4	X4	X4



OBS.: Os dados acima poderão sofrer alterações sem prévio aviso! O tempo de abertura pode variar de acordo com a dimensão de cada portão e configurações da central de comando.

¡Los datos anteriores pueden cambiar sin previo aviso! El tiempo de apertura puede variar según el tamaño de cada portón y las configuraciones de la central de comando.

Instruções de segurança importantes

Instrucciones de seguridad importantes



É importante para a segurança das pessoas seguir estas instruções. Guarde estas instruções.

Es importante para la seguridad de las personas seguir todos los pasos. Guarde las instrucciones.

Instruções de segurança importantes. Siga todas as instruções da instalação corretamente, pois poderá levar a ferimentos graves.

.Este equipamento é de uso exclusivo para automação de portões.

. Para manutenção do equipamento, é obrigatório o uso de peças originais, caso as peças trocadas não sejam originais, a empresa não se responsabiliza pelos danos ou acidentes causados, isentando-se de todos os problemas gerados.

. Para instalação dos automatizadores em áreas externas (ao ar livre), é obrigatório o uso de cabo de ligação de 1,5mm de policloroplene atendendo a norma (60245 IEC 57).

OBS.: CABO NÃO INCLUSO NO KIT DO AUTOMATIZADOR.

. Para fiação fixa recomenda utilizar uma seção mínima de 2,5mm e observando ainda as leis vigentes no país.

Instrucciones de seguridad importantes. Siga paso a paso toda la instrucción de instalación correctamente, pues puede generar heridas graves.

.Este equipo es de uso exclusivo para la automatización de portones,

. Para la mantención del equipo, el uso de piezas originales es obligatorio, caso las piezas utilizadas no sean las originales, la empresa no se hace responsable por daños o accidentes generados y se exime de todos los problemas generados.

. Para la instalación de automatizadores AGL en áreas externas, (al aire libre), es obligatorio el uso del cable conector de 1,5mm de policloroplene, de acuerdo con la normativa (60245 IEC 57).

OBS: NO SE INCLUYE EL CABLE EN EL KIT DEL AUTOMATIZADOR.

. Para cableado fijo, AGL recomienda utilizar una sección mínima de 2,5mm y observar las leyes vigentes del país.

. De acordo com a norma de instalações elétricas NBR 5410:1997 - ABNT, é obrigatório o uso de dispositivo de desligamento total de rede elétrica (disjuntor), sendo um dispositivo por fase incorporado ao quadro de fiação da instalação do automatizador.

. De acuerdo con la normativa de instalaciones eléctricas NBR 5410: 1997 - ABNT, es obligatorio el uso de un dispositivo de corte total de la red eléctrica (interruptor), siendo un dispositivo por etapas incorporando al cuadro de fuerza de la instalación del automatizador;



. O automatizador possui classe II de isolamento e não requer o fio terra, apenas para uma segurança extra do usuário, o fio verde e amarelo (TERRA) deve estar permanentemente conectado ao aterramento do prédio ou residência, não passando por nenhum dispositivo de desligamento.

. El automatizador AGL posee clase II de aislado y no necesita del cableado a tierra, para la seguridad extra del usuario, el cable verde y amarillo (TIERRA) debe permanecer conectado permanentemente al aterrado del edificio o residencia, no pasando por ningún otro dispositivo de corte.

. Mantenha os comandos do equipamento automático (botões de comando, controle remoto etc.) fora do alcance de crianças.

. Mantenga los comandos del equipo automático (botones de comando, control remoto, etc.) fuera del alcance de los niños.

. Recomenda-se que as crianças sejam vigiadas para assegurar que elas não estejam brincando com o aparelho.

. Se recomienda que los niños sean vigilados para garantizar de que no están jugando con el aparato.

. Utilize os controles remotos somente se puder avistar o portão automático.

. Utilice los controles remotos solamente cuando tenga contacto visual con el portón automático.

. Não utilizar o equipamento sem sua carenagem de proteção.

. No utilice el equipo sin su carenado de protección.

. Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzida ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento, a menos que tenha recebido instruções referente à utilização do aparelho ou esteja sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança.

. Este aparato no se destina a la utilización de personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o por personas con falta de experiencia y conocimiento, a menos que tenga instrucciones referente al uso del aparato o esté bajo la supervisión de una persona responsable por su seguridad.

. Examine frequentemente a instalação para detectar desequilíbrios e sinais de desgastes ou danos nos cabos, molas e montagem. Não usar em caso de reparos ou se for necessário um ajuste.

. Verifique con frecuencia la instalación para detectar desequilibrios y señales de desgastes o daños en los cables, resortes y montado. No usar en caso de reparos o necesidad de ajustes.

. Este manual é dirigido exclusivamente a pessoal especializado que tenha conhecimento dos critérios de fabricação e dos dispositivos de proteção contra acidentes relativos à portões e portas motorizadas.

. Este manual es direccionado exclusivamente al personal especializado que tenga conocimiento de los criterios de fabricación y de los dispositivos de protección contra accidentes relativos a portones y puertas automatizadas.

. Após a instalação, garantir que o mecanismo é corretamente ajustado e que o sistema de proteção e o mecanismo de liberação manual funciona corretamente. O instalador deve informar todas as informações relativas ao funcionamento automático, destravamento de emergência e entregar o manual com as devidas informações.

. Después de la instalación, garantizar que el mecanismo está ajusta de forma correcta y que el sistema de protección y el mecanismo de liberación manual funcionan correctamente. El instalador debe informar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, destrabe de emergencia y entregar el manual con las debidas informaciones.



PERIGO / PELIGRO

. Não usar o equipamento se este necessitar de ajuste ou manutenção.

- No usar el equipo si el mismo necesita de ajuste o manutención.

. Desconectar o equipamento da energia quando for fazer limpeza ou manutenção. Checar se a faixa de temperatura do equipamento é indicada ao local onde será instalado.

. Desconectar el equipo de la energía eléctrica cuando realice alguna limpieza o Z I.ª manutención. Verifique si el rango de temperatura del equipo está indicado para el lugar donde se instalará.

. Antes de instalar o equipamento, remova todos os cabos ou correntes desnecessários e desative todos os dispositivos, como fechaduras, não necessários para o funcionamento motorizado.

. Antes de instalar el equipo, retire todos los cables o cadenas innecesarios y deshabilite todos los dispositivos, como cerraduras, que no sean necesarios para la operación motorizada.

. Após a instalação, certifique-se de que partes da porta não se estendem ao longo de passeios públicos ou caminhos.

. Después de la instalación, asegúrese de que partes de la puerta no se extiendan a lo largo de pasillos o caminos públicos

. Fixar definitivamente os rótulos de advertência contra o aprisionamento em um lugar proeminente ou perto de quaisquer controles fixos;

. Pegar de forma permanente etiquetas de advertencia contra atrapamiento en un lugar destacado o cerca de cualquier control fijo;

. Fixar permanentemente a etiqueta relativa à liberação manual adjacente à sua componente de acionamento;

- Pegue de forma permanente la etiqueta de liberación manual adyacente a su componente de accionamiento;

. Após a instalação, garantir que o mecanismo é ajustado adequadamente e que a unidade inverte os contatos de porta quando colocado um objeto elevado 40 milímetros no chão.

. Después de la instalación, asegúrese de que el mecanismo esté correctamente ajustado y que la unidad invierte los contactos de la puerta cuando coloque un objeto de 40 mm de altura en el piso.

. O equipamento não deve ser utilizado com uma porta com porta integrada (a menos que o equipamento não possa ser operado com a porta integrada aberta).

. El equipo no debe utilizarse con una puerta con puerta peatonal incorporada (a menos que el equipo no pueda funcionar con la puerta peatonal incorporada).

. Cheque a cada mês, quando o equipamento inverter os contatos de porta a 40mm de altura de objetos colocados no chão. Ajuste se necessário e volte a verificar, desde que um ajuste incorreto pode representar um risco.

. Controlar todos los meses cuando el equipo invierte los contactos de la puerta a 40 mm de altura de los objetos colocados en el suelo. Ajuste si es necesario y vuelva a comprobar, ya que un ajuste incorrecto puede suponer un riesgo.

AVISO / ADVERTENCIA



AVISO: Mantenha as crianças longe quando a porta estiver em movimento.

ATENÇÃO: Risco de aprisionamento - Verifique regularmente e, se necessário, ajuste para garantir que, quando o contato da porta a 40 mm de altura com objetos colocados no chão, a porta inverte ou o objeto possa ser liberado

ADVERTENCIA: Mantenga alejados a los niños cuando la puerta esté en movimiento.

ATENCIÓN: Riesgo de atrapamiento: verifique regularmente y, si es necesario, ajuste para asegurarse de que cuando la puerta entre en contacto a 40 mm de altura con objetos colocados en el piso, la puerta retroceda o el objeto pueda soltarse.

Iniciando a instalação

Empezando la instalación

Ferramentas para instalação e manutenção do equipamento

Herramientas para la instalación y mantenimiento del equipo

Chave Fixa, Chave Allen, Nível, Máquina de solda, Arco de serra, Trena, Chave de fenda, Chave Phillips, Alicate universal, Alicate de corte, Multímetro, Lixadeira e Rsqadro, Llave inglesa, llave Allen, Nivel, Soldadora, Sierra de arco, Metro, Destornillador plano, Destornillador Phillips, Alicate Universal, Alicate de corte, Multímetro, Amoladora y Escuadra

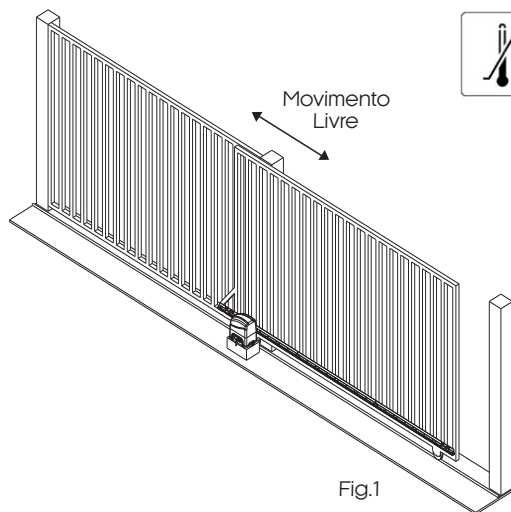


Fig.1



Checkar range de temperatura

Temperatura de trabalho: Min.: -5°C Máx: 60°C

Verificar la temperatura

Temperatura de trabajo: Min.: -5°C Máx.: 60°C

. Para uma instalação segura, eficaz e o perfeito funcionamento do equipamento é necessário que o técnico instalador siga todas as recomendações contidas neste manual.

. Para una instalación segura, eficiente y el perfecto funcionamiento del equipo, es necesario que el técnico instalador siga todas las recomendaciones contenidas en este manual.

.Verifique se a estrutura do portão está devidamente sólida e apropriada para a instalação do equipamento e também se durante seu percurso o portão não apresente nenhum tipo de atrito.

.Verifique si la estructura del portón está debidamente sólida y apropiada para la instalación del equipo y también si durante su trayecto, el portón no presenta ningún tipo de atrito.

. Teste a abertura e o fechamento do seu portão. Forçando a abertura ou o fechamento em uma das laterais do portão, o mesmo não poderá torcer. Caso torça excessivamente, efetuar reparos antes de continuar a instalação. Tanto para abrir quanto para fechar, o esforço exigido deve ser igual para ambos os movimentos (fig.1).

. Pruebe la apertura y el cierre del portón. Forzando la apertura y el cierre en una de sus laterales, el mismo no se puede retorcer. En el caso de retorcer excesivamente, efectuar los reparos antes de seguir con la instalación. Para abrir o para cerrar, el esfuerzo exigido tiene que ser igual para ambos os movimientos (fig.1).

. Quando o portão tiver uma porta central, não recomendamos a automatização do mesmo.

. Cuando el portón tenga una puerta central, no se recomienda su automatización.

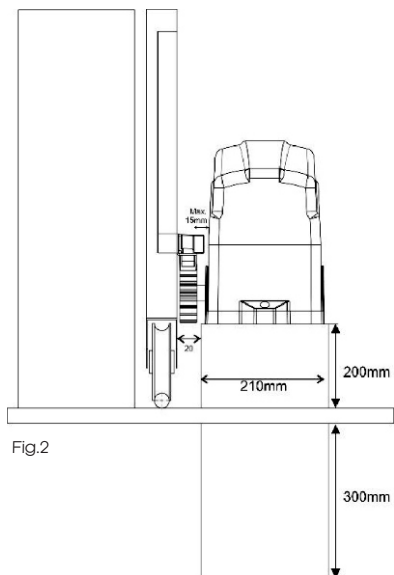


Fig.2

- Verifique se o piso em que o equipamento sera sobreposto e resistente o suficiente para que o mesmo possa ser parafusado nivelado e que não tenha acúmulo de água.

- Verifique si el piso donde el equipo será instalado es resistente lo suficiente para que el mismo se pueda atornillar nivelado y no sufra acumulo de agua.

- Caso o local de fixação do equipamento não esteja adequado, deverá ser confeccionada uma base de concreto, a altura da base deverá ser de 200 mm sobre o piso e 300 mm abaixo do piso e deverá ter 250 mm de comprimento por 210 mm de largura, assim proporcionando um excelente apoio ao equipamento. A base de concreto deverá estar a 20 mm de distancia a da folha do portão.

- Si el local de fijación no es adecuado, se debe confeccionar una base de hormigón. La altura de la base debe ser de 200mm sobre el piso y 300 mm abajo del piso, con 250 mm de largo por 210mm de ancho, brindando perfecto apoyo al equipo. La base de hormigón debe estar a 20mm de distancia de la hoja del portón.

- Insira o equipamento sobre a base de concreto e apoie a cremalheira sobre a engrenagem de saída e encoste-a na folha do portão.

- Ajuste el equipo sobre la base de hormigón y apoye la cremallera sobre el engranaje de salida y apoye en la hoja del portón.

- Verifique se o equipamento está devidamente alinhado com o portão.

Verifique si el equipo está debidamente alineado con el portón.

- Faça a marcação dos furos da base do equipamento e fure-os de acordo com a medida das buchas de fixação ou dos parafusos que acompanham o Kit de instalação.

- Marque dos orificios en la base del equipo y perforo de acuerdo con la medida de los tarugos de fijación o de los tornillos que acompañan el kit de instalación

Instalando a cremalheira e imãs fim de percurso

Instalando la cremallera y los imanes de fin de carrera

Após ter apoiado a cremalheira na engrenagem de saída e encostando-a na folha do portão verifique se há uma folga de 2 mm entre os dentes (fig. 3). Fixe-a na folha do portão com parafusos ou com solda a cada 50mm.

Después de apoyar la cremallera en el engranaje de salida y apoyara a la hoja del portón, verifique si hay una distancia de 2mm entre los dientes (Fig.3). Fije directamente a la hoja del portón con los tornillos o con soldadura a cada 50mm.

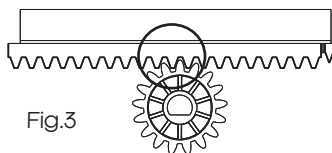
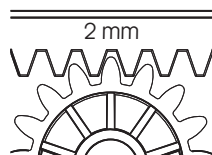


Fig.3



Há casos em que o comprimento da cremalheira ficará maior que o comprimento do portão, nesse caso terá que ser confeccionado uma mão francesa para uma melhor fixação do mesmo como ilustra a (fig.4).

En algunos casos, el largo de la cremallera quedará mayor que el largo del portón. En estos caso, es necesaria la confección de una mano francesa para una mejor fijación como lo ilustra la (fig.4).

A cremalheira terá que ter uma sobra de dentes com relação à engrenagem de saída, verificar este caso com o portão totalmente aberto ou fechado (fig. 5). Se não há esta sobra você poderá ter alguns transtornos como exemplo o não engrenamento do conjunto.

La cremallera debe tener una sobra de dientes con relación al engranaje de salida. verificar este caso con el portón totalmente abierto o cerrado (fig.5). Si no hay sobra, usted puede tener algún transtorno, como por ejemplo, el no engranado del conjunto.

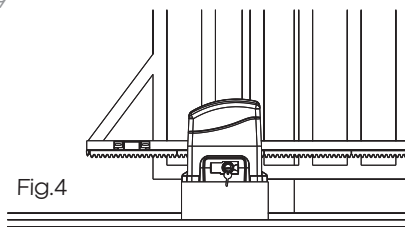


Fig.4

Com o portão fechado, posicione o ímã de frente para o SENSOR REED e o fixe com parafusos na cremalheira, siga o mesmo procedimento com o portão aberto.

Con el portón cerrado, posicione el imán de frente para el SENSOR REED y fije con los tornillos en la cremallera. Siga el mismo procedimiento con el portón abierto.

Respeite a distância máxima (15mm) do ímã para a tampa do motor para evitar falhas no acionamento dos sensores de fins de curso.

Respete la distancia máxima (15mm) del imán para la tapa del motor para evitar fallas en el accionamiento de los sensores de fines de carrera.

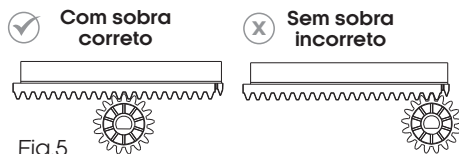
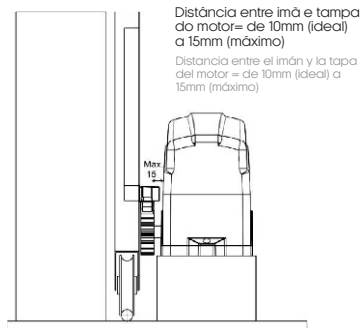


Fig.5



Instalação do ímã no suporte do fim de curso

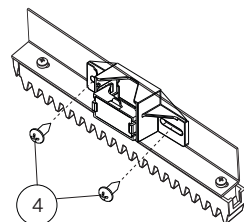
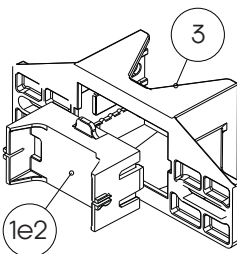
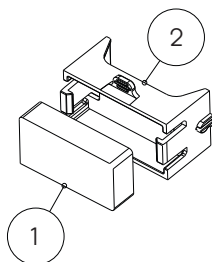
Instalación del imán en el soporte de fin de carrera

- 1 Coloque o ímã retangular no suporte do ímã até que ele fique travado nas garras laterais do suporte.
- 2 Depois de finalizado o 1º passo, coloque o suporte do ímã, com o ímã já montado, na parte traseira do suporte ajustável.
- 3 Instale o suporte ajustável na posição definida da cremalheira e ajuste a altura e profundidade do ímã para que ele fique o mais próximo possível do sensor de fim de curso.

Coloque el imán rectangular en el soporte del imán hasta que encaje en las aletas laterales del soporte.

Después de completar el primer paso, coloque el soporte del imán, con el imán ya armado, en la parte posterior del soporte ajustable.

Instale el soporte ajustable en la posición definida de la cremallera y ajuste la altura y la profundidad del imán para que esté lo más cerca posible del sensor de fin de carrera.



- | |
|-------------------------|
| 1 - Ímã retangular |
| 2 - Suporte do ímã |
| 3 - Suporte ajustável |
| 4 - Parafuso de fixação |

- | |
|--------------------------|
| 1 - Imán rectangular |
| 2 - Soporte del imán |
| 3 - Soporte ajustable |
| 4 - Tornillo de fijación |

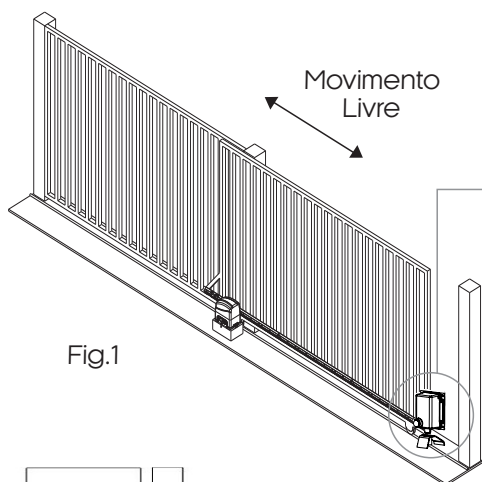


Fig.1

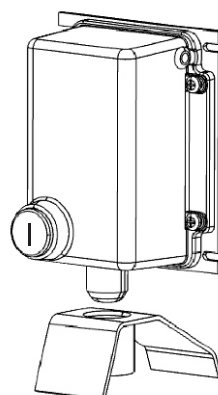
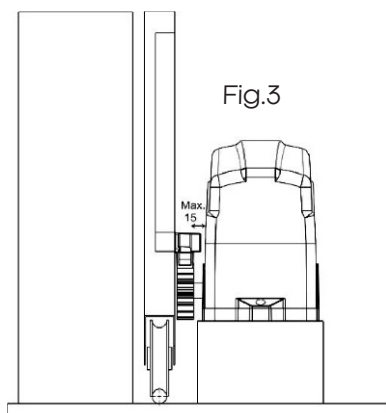


Fig.2

Fig.3



Para mais segurança e correto funcionamento do automatizador, é obrigatório a instalação da trava eletromagnética.

Para más seguridad y correcto funcionamiento del automatizador, es obligatoria la instalación de la trava electromagnética

Distância entre imã e tampa do motor = de 10mm (ideal) a 15mm (máximo)

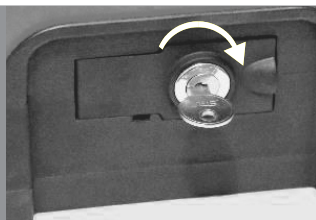
Distancia entre el imán y la tapa del motor = de 10mm (ideal) a 15mm (máximo)

Instalação para colocar acionamento manual

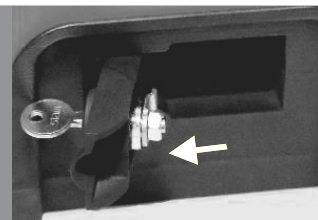
Instrucciones para colocar accionador en manual



Colocar chave
Colocar la llave



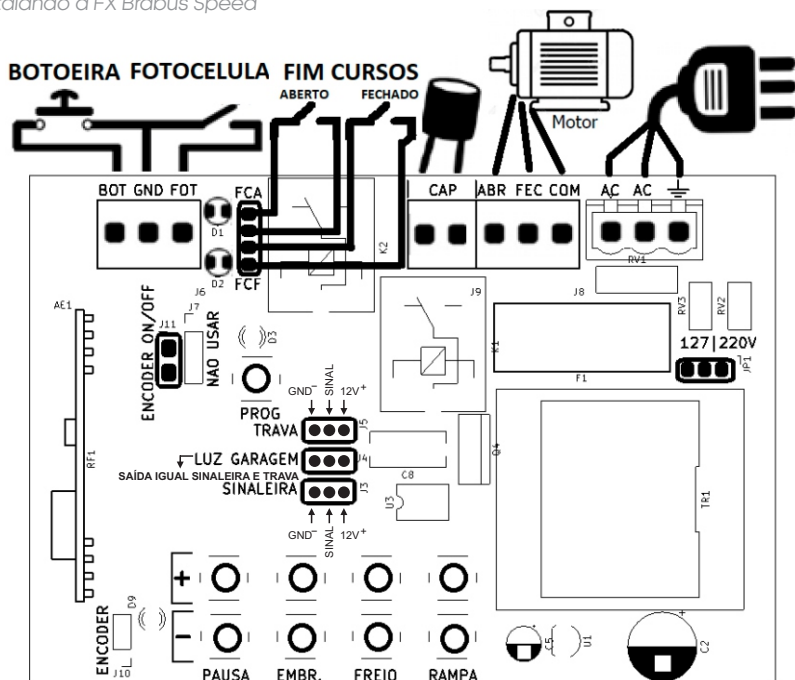
Girar sentido horário
Girar sentido horario



Puxar alavanca
Abrir la puerta

Instalando a FX Brabus Speed

Instalando a FX Brabus Speed



CARACTERÍSTICAS / CARACTERISTICAS

. Alimentação por transformador bivolt 127V/220V, selecionado por strap e com capacidade para 120mA/12V

. Alimentación por el transformador 127V /220V,seleccionado por jumper y con capacidad para 120mA / 12V

. Capacidade para motores de até 1/2CV em 220V ou 1/3CV em 127V

. Capacidad para motores de 1/2CV 220V ou 1/3CV 127V

. Fusível de ação rápida de 5A

. Fusible 5A

. Saída de 12V por bornes

. Salida de 12V por bornes

. Entrada para botoeira e foto célula por bornes

. Entrada para botonera y fotocélula por bornes

. Entrada para motor e capacitor por bornes

. Entrada para motor y capacitor por bornes

. Entradas de fim de curso por bornes, barra de 4 vias

. Entradas de fin de carrera por bornes, barra de 4 vias

. Entrada para receptor externo

. Entrada para receptor externo

. Entrada para opcional a relé

. Entrada para opcional a relé

. Leds indicativos de fim de curso aberto e fechado

. Leds indicativos de fin de carrera abierto y cerrado

. Led indicativo de programação

. Led indicativo de programa saliente

. Partida suave habilitado por strap

. Aranke suave habilitada por jumper

. Oito tipos de paradas suaves selecionadas através de chaves

. Ocho tipos de cierre suave seleccionadas a través de llaves

. Parada suave no meio do percurso, habilitado por strap

. Cierre suave en el medio del recorrido, habilitado por jumper

. Dez (10) níveis de freio selecionados por chaves

. 10 niveles de freno seleccionados por llaves

. Quinze (15) níveis de embreagem selecionados por chaves

. 15 niveles de embrague seleccionados por llaves

. Tempo de pausa configurado e regulado por chaves

. Tiempo de pausa configurado y regulado por llaves

. Possibilidade de cadastramento de 100 botões de controle padrão code learning ou rolling code

. Posibilidad de registro de 512 botones de control estándar code learn o rolling code

Tenha certeza que o Led FA está aceso com o portão totalmente aberto, e o FF quando o portão estiver totalmente fechado. Asegúrese de que el LED FA esté encendido con la puerta completamente abierta y el FF cuando la puerta Está completamente cerrado.

Procedimentos de configurações básicas

Procedimientos básicos de configuración

ANTES DE LIGAR/ ANTES DE CONECTAR

Antes de ligar, certifique-se que a rede elétrica está de acordo com o automatizador que está sendo instalado e selecione o strap 127/220V de acordo com esta tensão. É recomendável a instalação de um disjuntor bifásico curva C exclusivamente para o automatizador. Para a rede de 127V usar disjuntor de 6A e para rede de 220V usar disjuntor de 4A. O fusível instalado na central e de 5A e protege o produto em caso de curto-circuito.

Faça a instalação dos cabos com o disjuntor desligado.

Antes de conectar, asegúrese de que la red eléctrica sea acorde con el automatismo que está instalando y seleccione el jumper 127| 220V de acuerdo con esta tensión. Y recomendamos la instalación de un disyuntor bifásico curva C exclusivamente para el automatizador. Para la red de 220V utilizar el disyuntor de 4", 0 fusible instalado en la central que sea de 5A para proteger el producto en caso de cortocircuito.

PROGRAMANDO UM CONTROLE REMOTO/ PROGRAMACIÓN DE UN CONTROL REMOTO

Com a central devidamente energizada, faça como segue:

- a) Pressione e solte o botão PROG, o led acenderá;
 - b) Pressione e solte um botão do controle remoto, o led começará a piscar;
 - c) Enquanto o led estiver piscando, pressione e solte novamente o botão PROG para confirmar a gravação;
 - d) Repita os passos b e c quantas vezes forem necessárias para cada botão de cada controle remoto.
 - e) Com o led aceso, pressione e solte o botão PROG novamente para sair, ou aguarde 10 segundos para finalizar automaticamente.
- a) Presione y suelte el botón PROG, el led se encenderá;
- b) Presione y suelte un botón del control remoto, el led comenzará a parpadear;
- c) Mientras el led parpadea, presione y suelte de nuevo el botón PROG para confirmar la grabación;
- d) Repita los pasos b y c tantas veces como sea necesario para cada botón de cada control remoto.
- e) Con el led encendido, presione y suelte el botón PROG de nuevo para salir, o espere 10 segundos para finalizar automáticamente.

Observações/Observaciones:

Se durante a programação o led começar a piscar sem você ter pressionado o botão do controle, NÃO confirme. A central provavelmente detectou um controle remoto de um vizinho. Neste caso, aguarde o led ficar aceso novamente e siga o passo b. Se você confirmar acidentalmente, apague a memória e comece gravação dos controles novamente.

Se o led piscar duas vezes quando você pressionar o botão do controle, isso pode significar que o botão do controle já está cadastrado, ou ainda que a memória para controles já está cheia.

Si durante la programación el led comienza a parpadear sin presionar el botón del control, NO confirmar. La central probablemente detectó un control remoto de un vecino. En este caso, espere a que el led se encienda de nuevo y siga el paso b. Si confirma accidentalmente, apague la memoria y empiece a grabar los controles de nuevo.

Si el led parpadea dos veces cuando presione el botón del control, esto puede significar que el botón del control ya está registrado, o que la memoria de los controles ya está llena.

APAGANDO OS CONTROLES DA MEMÓRIA/ BORRADO DE LOS CONTROLES DE LA MEMORIA

Para apagar toda a memória:

- 1) Pressione o solte a tecla PROG, o led de programação ao lado acenderá.
 - 2) Com o led de programação aceso, pressione a tecla PROG durante 5 segundos e solte assim que o led começar a piscar. Isso indica que foram apagados todos os controles.
 - 3) Para sair da programação, basta pressionar e soltar a tecla PROG enquanto o led estiver aceso, ou aguardar 10 segundos.
- 1) Presione y suelte la tecla PROG, el led de programación de al lado se encenderá.
- 2) Cuando el led de programación se encienda, presione la tecla PROG durante 5 segundos y suelte tan pronto como el led comience a parpadear. Esto indica que se han eliminado todos los controles.
- 3) Para salir del programa basta presionar y soltar la tecla PROG mientras el led esté encendido o esperar 10 segundos.

Observações/Observaciones:

Não há como apagar da memória um só controle. O procedimento apaga todos os controles.- Ao apagar os controles, os tempos de abertura, fechamento e rampa não são apagados. Para apaga-los, bastare fazer a programação de abertura e fechamento, e os tempos anteriores são automaticamente substituídos.

No hay que borrar de la memoria un solo control. El procedimiento borra todos los controles. Al borrar los controles, los tiempos de apertura, cierre y rampa no se borran. Para borrarlos, basta rehacer la programación de apertura y cierre, y los tiempos anteriores son automáticamente reemplazados.

PROGRAMAÇÃO DE PERCURSO/ PROGRAMACIÓN DE RECORRIDO

ATENÇÃO: PARA ESTE PROCEDIMENTO, É OBRIGATÓRIO O USO DO ENCODER.

ATENCIÓN: PARA ESTE PROCEDIMIENTO ES OBLIGATORIO EL USO DEL CODIFICADOR.

Com o led de programação apagado, certifique-se que não há nenhum obstáculo no caminho do portão e em seguida pressione e segure o botão PROG durante mais de 5 segundos. O portão fará o reconhecimento do percurso. Caso o portão esteja totalmente aberto ele fará o movimento de fechamento, caso contrário, ele fará o movimento de abertura. Se o portão estiver no meio, ele encontrará um fim de curso e depois fará a manobra por completo.

Con el led de programación apagado, asegúrese de que no haya obstáculos en el camino del portón y luego presione y mantenga presionado el botón PROG por más de 5 segundos. El portón reconocerá el recorrido. Si el portón está totalmente abierto, hará el movimiento de cierre. En caso contrario, hará el movimiento de apertura. Si el portón está en el medio, encontrará un fin de carrera y luego completará la maniobra.

ATENÇÃO/ATENCIÓN

Depois do reconhecimento de percurso ainda é necessário fazer uma manobra por completo com o portão para que ele faça a memorização. Enquanto este procedimento não for feito, o led de programação ficará aceso, indicando que a programação de percurso ainda não foi concluída. Não interrompa nenhum destes procedimentos antes de concluí-los.

ATENCIÓN: Después del reconocimiento del recorrido, todavía es necesario hacer una maniobra completa con el portón para que haga la memorización. Mientras no se realice este procedimiento, el led de programación estará encendido, indicando que aún no se ha completado la programación del recorrido. No interrumpa ninguno de estos procedimientos antes de completarlos.

RESET DE PERCURSO/ REINICIO DE RECORRIDO

Retire a alimentação da central e segure botão programar assim que fizer a retirada. Mantenha o botão programar pressionado e faça a realimentação da central, depois disso o led de programação piscará duas vezes indicando que o percurso foi resetado. A partir daí, será obrigatório novo reconhecimento de percurso.

Retire la fuente de alimentación de la central y mantenga presionado el botón de programa tan pronto como lo retire. Mantenga presionado el botón de programación y vuelva a alimentar la central, después de eso, el LED de programación parpadeará dos veces, indicando que el recorrido se ha reiniciado. A partir de ahí, será obligatorio un nuevo reconocimiento de recorrido.

FUNCIONAMENTO SEM ENCODER/FUNCIONAMIENTO SIN ENCODER

A central também funciona sem o encoder, mas ele é obrigatório para o reconhecimento do percurso. Depois de fazer o procedimento de reconhecimento de percurso por completo é possível habilitar e desabilitar o encoder. Para habilitar o encoder, basta fechar o jumper ENCODER e se certificar que o sensor está acoplado a placa. Para desabilitar, basta abrir o jumper ENCODER.

La central también funciona sin el encoder, pero es obligatorio para el reconocimiento del recorrido. Después de completar el procedimiento de reconocimiento de recorrido, es posible habilitar y deshabilitar el codificador. Para habilitar el codificador, simplemente cierre el jumper ENCODER y asegúrese de que el sensor esté conectado a la placa. Para deshabilitar, simplemente abra el jumper ENCODER.

Recursos adicionais

Recursos adicionales

PARADA SUAVE/ PARADA SUAVE

Por padrão de fábrica, após o reconhecimento de percurso a parada suave já é aplicada. Não é possível o funcionamento do automatizador sem este recurso. Há 3 níveis de parada suave, o nível 1 é o que dará mais redução de velocidade ao portão, sendo indicado para portões mais leves. O nível 2 fará com que o motor fique um pouco mais forte na redução de velocidade, indicado para portões de peso intermediário. O nível 3 é o que dará mais força na parada suave, indicado para portões mais pesados. Não é possível alterar o tamanho da parada suave, apenas os níveis em relação ao peso do portão.

Por defecto de fábrica, después del reconocimiento de recorrido, ya se aplica la parada suave. No es posible operar la automatización sin esta función. Hay 3 niveles de parada suave: el nivel 1 es el que le dará al portón una mayor reducción de velocidad, siendo indicado para portones más ligeros. El nivel 2 hará que el motor sea un poco más fuerte al reducir la velocidad, adecuado para portones de peso intermedio. El nivel 3 es el que dará más fuerza en la parada suave, indicado para portones más pesados. No es posible cambiar el tamaño de la parada suave, solo los niveles en relación con el peso del portón.

FREIO/FRENO

Existem 10 níveis de freio que podem ser escolhidos pelas chaves (+) e (-) do recurso FREIO. O freio trava o motor por um curto espaço de tempo, quando o portão é parado pelo fim de curso ou comando externo. É usado principalmente para tirar a inércia em portões deslizantes que não conseguem parar sobre o fim de curso porque se movimentam um pouco após a central desligar o motor. Quando colocado no mínimo, esse recurso é desativado. O recurso vem desativado de fábrica.

Hay 10 niveles de freno que pueden ser elegidos por los pulsadores (+) y (-) de la función FRENO. El freno bloquea el motor por un corto espacio de tiempo, cuando el portón es parado por el final de carrera o mando externo. Y se utiliza principalmente para quitar la inercia en portones corredizos que no consiguen parar sobre el final de carrera porque se mueven un poco a la central apagando el motor. Cuando se coloca en el mínimo, esta característica está desactivada. La función viene deshabilitada de fábrica.

PAUSA/ PAUSA

O tempo de pausa e o tempo em que o portão permanece completamente aberto antes de fechar

de forma automática. A cada toque na chave (+) do recurso PAUSA, acrescenta-se 5 segundos no tempo de pausa, podendo-se chegar a um tempo máximo de 21 minutos (255 toques ou pressiona-se o botão (+) por mais de dois segundos). Para desativar o recurso e zerar esse tempo, pressione a chave (-) do recurso pausa por mais de 2 segundos. Se houver uma passagem pela foto célula, o tempo de pausa será recarregado e passará a contar a partir da liberação da mesma. O recurso vem desativado de fábrica.

El tiempo de pausa es el tiempo en que el portón permanece completamente abierto antes de cerrarse de forma automática. Cada vez que pulse (+) del recurso PAUSA, se añade 5 segundos en el tiempo de pausa, pudiéndose llegar a un tiempo máximo de 21 minutos (255 toques o se presiona el botón (+) por más de dos segundos). Para desactivar la función y poner a cero esta vez, presione la tecla (-) del recurso de pausa durante más de 2 segundos. Si hay un pasaje por la foto célula, el tiempo de pausa será recargado y pasará a contar desde la liberación de la misma. La función viene deshabilitada de fábrica.

EMBREGEM/EMBRAGUE

A embreagem é a quantidade de energia elétrica fornecida ao motor. Ao diminuir a embreagem o motor fica mais fraco e menos perigoso, caso uma pessoa ou animal entre na frente do portão. A embreagem pode ser regulada com o portão em movimento, pressionando-se as chaves (+) e (-) do recurso EMBREGEM. Deve ser tão baixa quanto possível, e ainda permitir que o portão se mova normalmente. Ao pressionar o botão (+) deste recurso por mais de dois segundos temos a máxima força no motor. Este recurso sai de fábrica com o valor máximo.

El embrague es la cantidad de energía eléctrica suministrada al motor. Al disminuir el embrague el motor se vuelve más débil y menos peligroso si una persona o un animal entre delante del portón. El embrague se puede regular con la puerta en movimiento, presionando las llaves (+) y (-) del recurso EMBRAGUE. Debe ser tan baja como sea posible, y permitir que el portón se mueva normalmente. Al presionar el botón (+) de este recurso por más de dos segundos tenemos la máxima potencia en el motor. Esta función viene de fábrica con el valor máximo.

RELÉ AUXILIAR (PLACA ACIONADORA)

O relé auxiliar é um acessório opcional vendido separadamente para melhorar a automação do produto. Pode-se usá-lo para acender uma luz de garagem, uma sinaleira, uma trava elétrica dentre outros. Conecte no conector "TRAVA", "LUZ GARAGEM" ou "SINALEIRA", colocando o cabo vermelho no pino 1 do conector.

El relé auxiliar es un accesorio opcional que se vende por separado para mejorar la automatización del producto. Puedes usarlo para encender una luz de garaje, un semáforo, una cerradura eléctrica, entre otro. Conectar al conector 'LOCK', 'GARAGE LIGHT', o 'SIGNAL', colocando el cable rojo en el pin 1 del conector.

SINALEIRA

O relé ficará ativado o tempo todo e somente desativará quando o portão acabar de fechar. Ficará desligado com o portão parado e fechado.

El relé se activa todo el tiempo y se desactiva solo 2 minutos después la puerta se cierra por completo. Luego se apagará con la cancela parada y completamente cerrada.

TRAVA

O relé ativará na abertura do portão durante dois segundos depois que um comando for dado e ele estiver completamente fechado. Quando ele estiver configurado neste modo, a central atrasa a abertura do portão em 1 s, para dar tempo de destravar a trava elétrica. No fechamento, 2 segundos antes de chegar ao sensor de fim de curso, a trava é novamente acionada e desliga após chegar ao sensor.

El relé se activará en la apertura de la puerta durante dos segundos después de que se dé un comando y la puerta esté completamente cerrada. Cuando está configurada en este modo, la centralita retrasa la apertura de la cancela 1s, para dar tiempo al desbloqueo de la electrocerradura. En cierre, 2 segundos antes de llegar al sensor de final de carrera, el bloqueo se activa de nuevo y se apaga al llegar al sensor.

PLACA ACIONADORA

Aconselha-se o uso da placa acionadora na instalação de travas eletromagnéticas, fechaduras e outros dispositivos de fechamento.

Es recomendable utilizar la placa actuadora en la instalación de cerraduras electromagnéticas, cerrojos y otros dispositivos de cierre.

Termo de garantia

Término de Garantía

Este produto foi projetado e fabricado para atender plenamente às suas necessidades. Por tanto, é **IMPORTANTE** que este termo seja lido. Fica expresso que esta garantia contratual é conferida mediante as seguintes condições:

A AGL Motores Ltda. Concede ao Senhor consumidor, em conformidade a Lei 8078/90, certificando que este equipamento está em perfeitas condições de uso e adequado ao fim a que se destina, garantindo-o contra qualquer defeito de projeto, fabricação, montagem ou vícios de qualidade do material que o torne impróprio ou inadequado ao uso a que se destina, pelo prazo de 90 (noventa) dias da data da entrega do equipamento. Além dos 90 (noventa) dias como previsto em lei, a AGL bonifica o Senhor consumidor com uma extensão de mais 275 (duzentos e setenta e cinco) dias totalizando 1 (um) ano de garantia sobre o equipamento. Caso haja necessidade de utilização de materiais que não acompanham o produto para a

sua instalação ou recursos opcionais as despesas decorrentes serão de inteira responsabilidade do Senhor Consumidor. Nas localidades onde não existir serviço autorizado, as despesas com transporte e/ou técnico correm por conta do Senhor Consumidor.

AGL Motores Ltda. Otorga al consumidor, de conformidad con la Ley 8078/90, la certificación de que este equipo se encuentra en perfectas condiciones de uso y apto para el fin al que está destinado, garantizándolo contra todo defecto de diseño, fabricación, montaje o defecto de calidad, del material que lo hace inapropiado o inadecuado para el uso previsto, por un período de 90 (noventa) días a partir de la fecha de entrega del equipo. Además de los 90 (noventa) días previstos por la ley, AGL otorga al consumidor una prórroga de otros 275 (doscientos setenta y cinco) días, totalizando 1 (un) año de garantía sobre el equipo. Si existiera la necesidad de utilizar materiales no incluidos con el producto para su instalación o funciones opcionales, los gastos resultantes serán de entera responsabilidad del Consumidor. En los lugares donde no exista servicio autorizado, los gastos de transporte y/o técnicos corren a cargo del Consumidor.

ATENÇÃO/ADVERTENCIA

É obrigatório o uso do sistema anti aprisionamento incluso no equipamento, evitando acidentes com pessoas ou bens materiais. Mantenha crianças e animais domésticos distantes do portão no momento do seu funcionamento.

Es obligatorio el uso del sistema de embrague el cual se regula de la central electrónica, evitando accidentes con personas o bienes materiales. Mantenga a niños y animales domésticos alejados del portón en el momento de su funcionamiento.

A garantia perderá totalmente a validade se ocorrer qualquer das hipóteses expressa a seguir:

- a) Se o defeito não for de fabricação, mas sim, ter sido causado pelo senhor consumidor, terceiros, estranhos ao fabricante;
- b) Se os danos ao produto forem oriundos de acidentes, sinistros, agentes da natureza (raios, inundações, enchentes, desabamentos, etc), tensão de rede elétrica (sobretensão provocada por acidentes ou flutuações na rede), desgaste natural das partes, peças e componentes.
- c) Se o produto tiver sofrido influência de natureza química, eletromagnética, elétrica ou animal como insetos, formigas etc.
- d) Se a etiqueta de fabricação tiver sido removida.
- e) Se o aparelho tiver sido violado.
- f) Desempenho insatisfatório do produto devido à má instalação ou rede elétrica em locais inadequados. (Ver especificações técnicas do equipamento)
- g) Se o produto estiver sendo usado em uma aplicação para qual não foi projetado ou excedendo o ciclo de operação máxima provocando a queima do motor ou o desgaste de componentes internos.
- h) Caso as instalações não estejam de acordo com a NBR 5410:1997 - ABNT - Associação Brasileira de Normas Técnicas.
- i) Caso o equipamento apresente defeito, procure imediatamente o técnico que instalou o equipamento através do endereço e telefone preenchidos ou carimbados neste certificado.
- a) si el defecto no es de fabricación, sino que ha sido causado por el consumidor, terceros, ajenos al fabricante;
- b) Si los daños al producto proceden de accidentes, siniestros, agentes de la naturaleza (rayos, inundaciones, etc.), tensión de red eléctrica (sobretensión provocada por accidentes o fluctuaciones en la red), desgaste natural de las partes, piezas y componentes.
- c) si el producto ha sufrido una influencia de naturaleza química, electromagnética, eléctrica o animal como insectos, hormigas, etc.
- d) Si se ha eliminado la etiqueta de fecha de garantía.
- e) si el aparato ha sido violado.
- f) Rendimiento insatisfactorio del producto debido a la mala instalación o red eléctrica en lugares inadecuados. (Véanse las especificaciones técnicas del equipo)
- g) Si el producto se utiliza en una aplicación para la que no se ha diseñado o extinguido el ciclo de operación máximo provocando se queme del motor o el desgaste de los componentes internos.
- h) Si las instalaciones no están con descarga a tierra y disyuntor
- i) Si el equipo presenta defectos, consulte inmediatamente al técnico que ha instalado el equipo a través de la dirección y el teléfono de la compañía importadora.

Recomendamos a instalação e manutenção do equipamento através de serviço técnico autorizado. Apenas ele está habilitado abrir, remover, substituir peças ou componentes, bem como reparar defeitos cobertos pela garantia. A instalação e reparos executados por pessoas não autorizadas implicarão na exclusão automática da garantia.

Recomendamos la instalación y mantenimiento del equipo a través de un servicio técnico autorizado. Sólo él está autorizado para abrir, retirar, reponer piezas o componentes, así como reparar defectos cubiertos por la garantía. Las instalaciones y reparaciones realizadas por personas no autorizadas darán lugar a la exclusión automática de la garantía.

Comprador/Comprador: _____

Endereço/Dirección: _____

Cidade/Ciudad: _____ CEP/CP: _____

Revendedor/Vendedor: _____

Data da compra/Fecha de compra: ____/____/____ Fone/Telefono: _____

Identificação do produto/Identificación del producto: _____





Tecnologia para descomplicar a vida.

Rua Ferroviário Anísio Viriato, 330 - São Judas Tadeu
Divinópolis/MG - CEP 35.501-256
Tel: (11) 4293-0939 - CNPJ: 21.725.948/0001-84
sac@aglbrasil.com

www.aglbrasil.com